

Handling Swear Words in Movie Subtitles Translated from English into Kurdish

Harem Abdalla Majeed

Department of Translation, College of Languages, University of Sulaimani, Sulaimani, Kurdistan Region – F.R. Iraq

Abstract— Swear words, ubiquitous in languages worldwide, form an intrinsic part of everyday discourse, despite varying degrees of societal tolerance. In line with their prevalence in daily life, swear words also find their way into movies and TV shows, acting as authentic reflections of human interactions. Consequently, the handling of swear words within the context of audiovisual translation (AVT) has gained considerable scholarly attention, warranting a more profound and comprehensive investigation within the domain of Translation Studies. This research paper aims to delve into the realm of AVT, with a particular focus on the intricacies of Kurdish subtitling. It endeavors to provide a systematic classification and categorization of swear words encountered in English movies, examining their respective translations into Kurdish. Moreover, the study aims to identify and analyze the prevailing approaches and techniques employed in dealing with these culturally sensitive expressions. By shedding light on the nuanced treatment of swear words in AVT, this research contributes to the broader understanding of the intricate challenges and strategies involved in rendering such content faithfully across languages and cultures.

Index Terms— Audiovisual Translation, Swear-words, subtitling, translation procedures, translation strategies.

I. INTRODUCTION

Audiovisual translation is defined by Gonzalez (1998, p. 13) as “a branch of translation studies concerned with the transfer of multimodal and multimedial texts into another language and/or culture.” The term multimedia has become a very general and broad term, especially in recent years due to developments in technology. “Feature films, television programs, theatrical plays, musicals, opera, web pages, and video games are just some examples of the vast array of audiovisual products available and that require translation” (Chirro, 2012). AVT includes a variety of translation-related activities in the domain of multimedia as listed above. In this paper, only one main type of AVT will be discussed which is subtitling because it is the type in which the utterances are written. They are more exposed to the eyes of the readers. The majority of the audience pays attention to how the swear words are translated because they are a strong language use.

When a movie/TV show script is translated, it can reach the audience in different ways, for instance, dubbing and subtitling. Dubbing is defined as the process in which “the foreign

dialogue is adjusted to the mouth movements of the actor in the film” (Dries, 1995, p. 9). This process is designed to give the impression that the actors whom the audience watches are actually speaking in a different language. Dubbing has become popular in Kurdish society in the last decade due to the increase in the number of TV channels. The majority of dubbed TV programs are Korean historical series, Turkish soap operas, and Persian social films and series. One reason that more Persian and Turkish TV shows are dubbed into Kurdish is that Kurdish, Turkish, and Persian cultures and languages are to some extent close to each other. One may claim that the nature of social problems is similar among these three societies. Thus, the translation and mouth movement synchronization can be easier. Apart from the TV channel teams that carry out dubbing, some industrial companies have been established in Kurdistan Region to provide AVT services, *Xawe film* and *Greek Company* are two examples.

Another way in which the translated script reaches the audience is subtitling. “First used in 1929, subtitling can be defined as the process of providing synchronized captions for film and television dialogue” (Shuttleworth & Cowie, 2014, p. 161). Unlike dubbing, subtitling is common in Kurdish TV channels for English movies. The gap between Kurdish and English cultures is greater than the gap between Kurdish and Persian or Turkish cultures. Mouth movement synchronization for English TV shows is not easy, that is why subtitling is more common for English movies. Furthermore, subtitling does not require a team, as is the case with dubbing, it can be carried out by one single person who can be the translator and the editor as well.

II. METHODOLOGY AND DATA COLLECTION

For the sake of collecting data for this study, a thorough exploration of Kurdish TV channels (both satellite and local DTV channels) is carried out to find out what kinds of movies are shown, whether they are subtitled or dubbed, and how swear words are dealt with. Thus, a macro level and micro level analysis has been used to explore the selection of movies to be presented (on the macro level) and how individual swear words are translated (on the micro level).

Two movies are chosen for the sake of micro-level analysis. Although two movies cannot be the representation of all the kinds of movies presented on Kurdish TV channels, they can be

indicative of the way swear words are handled in Kurdish subtitles of English movies.

The first step for selecting a movie is to make sure that the movie is available for downloading, for example, by checking the official website of the channel like Kurdsat.tv and Biaban Movies. Then, their associate websites (if available) like kurdbin.net which is the official associate website to collect and present all the programs and TV shows of Kurdsat. The later step was to search within the collective websites like (Sarbast, 2018), and yeane.org which collect and present different kinds of TV shows and movies from different channels. If the movies were not available on these platforms, Facebook and other social media pages of the TV channels are being resorted to, and finally, [YouTube](#) would be searched as the biggest source of videos. Unfortunately, the officially registered TV channels do not upload the movies they broadcast on their TVs on websites. This might be due to copyright issues or other technical obstacles. Biaban Movies channel has been contacted to obtain a subtitled movie presented on their channel and they responded that they do not upload their movies onto online platforms.

Investigating a movie for a special research purpose while it is broadcasted live on TV is a very difficult task when the option of pausing or replaying is not available. However, a comprehensive tour of the subtitled movies on the popular shows that they deal with the socially inappropriate aspects of the movies like swear words on the macro level. According to Shahbazi & Rezaee (2017, p. 100) a “text is produced [and chosen for translation] in a wider context which itself contains complicated relations of power, and readers/ listeners interpret it based on the norms of their society.” Most Kurdish channels either do not broadcast those kinds of movies that contain swear words or sexual scenes, or they censor the parts which do not seem appropriate for their audience. The method of filtering can be a simple one. The filtering team does not even need to watch the movies. They can download the English subtitles of the movie, open it in a word processing program like Microsoft Office Word and search for the swear words. Thus, it can be determined if the many swear words are being used in the movie or not.

The same method is used for the data collection process of this project with a different intention. Filtering teams of TV channels intend to find movies with the least number of swear words in order to avoid them, while the focus of this paper is to find movies in which many swear words are used to see how they are translated.

As said before, official and popular TV channels do not broadcast movies with many swear words. This kind of filtering makes a gap in two ways. First, swear words are natural constituents of all languages, and filtering them out makes the language of TV shows and movies incomplete. Second, swear words are associated with special kinds of movie categories such as action and crime movies. Thus, the need of action and crime movie lovers is not met on TV channels. As a response, a new trend is emerging which is special websites for movie subtitled that do not filter out any movie category. Two examples of those websites are Kurdcinema and KurdSubtitles which are growing more popular within certain age groups especially teenagers and the youth. Two movies from these two websites are selected which are the *Den of Thieves* and *The*

Pirates of Somalia. The above-mentioned procedure is used to identify the swear words. The movies can be downloaded from those websites. The English subtitles of those movies are downloaded from Subscene and YTS-subtitles. This means the English subtitles can be explored and investigated through word processing programs, while the Kurdish subtitles of the movies cannot be separated from the video document for the sake of investigation in the word processing software. This requires a different method for comparison, as follows.

1. The swear words in the English subtitles are highlighted with the time in which they occur in the movies.
2. The movies with Kurdish subtitles are watched with a special focus on the times highlighted in step one, i.e. the time of swear words.
3. The Kurdish translations of the swear words are written next to their English swear words.
4. The procedures of handling the swear word is identified and written next to each swear word.
5. The applied procedures are classified and related to the theoretical background from the literature of Translation Studies and AVT, and their ratios are revealed.

III. ANALYSIS

A. What is a swear word?

A swear word is “an offensive word, used especially as an expression of anger” (OED, 2018). It is difficult to classify swear words because a lot of things can be said as an expression of anger, and some words that are considered swear words by some people or societies might not be considered as such by others. Thus, it is difficult to account for and classify swear words. However, a definition by Andersson and Trudgill suggests that “swearing can be defined as a type of language use in which the expression attribute to the following criteria of swear words; They refer to something that is taboo and/or stigmatized in the culture; They should not be interpreted literally; They can be used to express strong emotions and attitudes.” (Andersson & Trudgill, 1992, p. 53).

B. Types of swear words

Although there is no standard way of classifying swear words, Ljung (2011) classifies them into five major categories or themes, namely the *religious* theme, *scatological* theme, *sex organ* theme, *sexual activities* theme, and the *mother* theme” (p 34-45). No example of the scatological theme is found in the data and as such the remaining four will be discussed with effluvia added to body/sex organs.

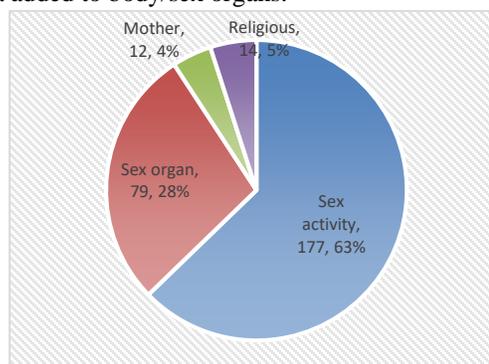


Figure 1: Categories of swear words in the data

1. *Religious theme*

This category includes all the words that are drawn from religious literature like *hell, damn, heaven, Jesus*, etc. For example, “go to hell” and “God damn it” are used to express anger. The data contains two religion-related swear words which are *hell* and *damn*. The word *hell* is used several times in the two movies.

2. *Sex organ and effluvia theme*

Sex organs and body effluvia are widely used in the chosen movies with different meanings. In addition to its literal meaning, *as** is often used to refer to a person as a part-whole meronymy. For example, *smart-as** is used in the data to refer to a smart person. On the other hand, *sh*t* is often used to refer to a *thing*. For example, “give me that *sh*t*” is used instead of “give me that thing or item”. Overall, sex organs and body effluvia swear words occurred 79 times in the data which is the second most occurred type of swear words.

3. *Sexual activities theme*

While sex-related swear words are the most common category in the data, in the majority of the cases they are not used to mean sexual intercourse. Only one out of 177 occurrences of F-words in the data is used in their denotative meaning. When an F-word is used as a modifier, such as in “it is *fu**ing* great”, the swear word functions as an intensifier and has a similar meaning to *very*. That is why it is very frequent.

4. *Mother theme*

People usually get offended when bad things are said about their mothers. For this reason, the mother theme has become one of the main components of swear words. In the collected data, mother-related swear words occurred 12 times.

Table 1: Swear words in the data, their frequency, and categories

Category	Swear word	Den of Thieves	The Pirates of Somalia	Sum
Sex activity	Fu**ing Fu** Fu**er	115	62	177
Sex organ Body effluvia	As*	47	32	79
Mother	Mother fu**er	11	1	12
Religious	Damn Hell	8	6	14
Total		181	101	282

C. *Translation Procedures*

Many Kurdish TV channels deal with swear words and culturally inappropriate expressions on a macro level. This includes the selection of the movie. For example, several TV channels like Kurdsat, Biaban Movies, and others try not to show movies in which swear words and taboos are used. Other TV channels and websites which broadcast all kinds of movies without filtering have to deal with swear words on the micro level, i.e. deal with each swear word in its context individually. A factor that adds to the difficulty of this task is the cultural aspect of the translation. This includes the degree of tolerance of swear words in different cultures and the difference between the set of common swear words in each language. Once a swear

word is repeated frequently in a language, it loses its offensive value and gradually becomes less offensive. “Because language and society are both in constant development, some swear words eventually lose their effect, or they are not considered swear words anymore” (Midjord, 2013). When that swear word is translated to the target language, it is new in the target culture and might be very offensive. For example, sex and F-word-related swear words have lost their value and sense of offense because they are repeated very often in English procedure is used to refer to the individual decisions made to handle the swear words. While the term strategy is used for more general decisions that apply at the macro level.

1) *Deletion*

Deletion is a translation procedure in which a translation unit in the ST is replaced by nothing in the TL. Baker (2011, p. 40), for example, notes that “if the meaning conveyed by a particular item or expression is not vital enough to the development of the text to justify distracting the reader with lengthy explanations, a translator can simply omit translating the word or expression in question”. However, the motivation for opting for deletion in movie subtitles might be slightly different from what Baker states, particularly for swear words. The true reason for deleting the swear words in movie subtitles is that they are not found appropriate to be shown on screen. As it can be noticed from the table below, the majority of the deleted words are those which are thought to be the most offensive ones.

Table 2: Swear words translated by deletion.

Movie1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line	ST	TT
448	Blah fu**ing blah.	قسهی زۆر و بی مانا
1322	and I'm sure as sh*t not gonna	-
2627	are always so fu**ing unhappy.	-
3636	- shit, let's go.	-
5037	They fu**ing rejected me	-
7432	I nailed that shit. Hit it.	-
Movie 2: <i>Den of Thieves</i>		
190	What the fu** was that?	نمۆه چی بو؟
195	did you fu** up, huh?	چی تۆت تێکدا ها؟
343	drinking wheatgrass all fu**ing month?	له مانگیکدا
487	Right. Take it to SID. Tent that fu**er.	-
595	of as* sporting that, no?	-
1281	sex in the as* every time you shower.	-
1447	a shit about you.	-
1484	I don't do no gangster shit.	-
1507	for shit like this.	-
1515	I can't tell them shit	-
1516	if I don't know shit.	-
1536	the fu** go.	-
2002	You fu**ed up.	تێکدا
2268	me, you mother fu**er?	-

2480	- You've got to be shitting me.	دهبی گاتهم لمگم بکهی
3277	to wheel your as* around every	-
3445	fat-as* Samoans.	-
3604	I ain't tell them shit.	هیچم پین نهوتن
3613	person that would fu** this up.	نهمه تیک دهمه
3623	I ain't tell them shit.	-
4163	Go put your shit on.	-
4266	Everybody pay the fu**	-
4511	What the fu** is going on?	-
4540	What the fu** are they doing?	چی نهکن نهوانه
4552	What the fu**	نهمه چیه
4561	What the fu** are you doing?	نهمه چی دهمه
4567	and you let this shit go down?	-
4646	I don't give a fu** who you are.	لام گرنه نیه
4766	shit!	-
4932	What the fu**?	نهمه چیه
5013	Will you shut the fu** up?	-
5146	Oh, fu**.	-
5494	damn, dude! Luigi, you're	-
5708	just took too damn long, okay?	-
5773	damn you finicky.	-
5948	<i>fu**ing... fu**er!</i>	-
5953	Where the fu** is he?	-
6179	- fu**.	-
6345	What the fu**?	نهمه چیه؟

2) Toning down swear words

Due to cultural factors, the majority of the swear words are toned down because they are deemed inappropriate in the target culture. This method involves a group of procedures such as using a more general word. Generalization is defined "as the type of modulation in which the dissimilarity between ST and TT is characterized by a shift towards greater generality in TT" (Leuven-Zwart & Kitty, 1989, p. 152). Another procedure of toning down is using words with related or unrelated meanings; for example, نهفرمت (BT: damn it) is used as a general term as the equivalent of the majority of the swear words. The table below shows the swear words which are toned down in both movies.

Table 3: Some Examples of swear words that are toned down (the full list can be found in appendix 1)

Movie 1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line	ST	TT
157	- shit, really?	نهفرمت
691	something fu**ed up?	نهفرمتی
699	- where did you hear that shit?	نهفرمتی
731	- fu** you, Crowe.	بهنهفرمت بی
744	- do some shit nobody	نهفرمتی

745	gives a fu** about?	کهمس گاتهمت پین نهکا؟
772	- fu**ing moron.	گهمزه هی نهفرمتی
880	- Oh, bullshit.	به نهفرمت بینت
917	- Holy fu**.	نهفرمت
1014	- I'm saying fu** Harvard,	هارفرمد به نهفرمت بینت
1022	fu** Harvard.	هارفرمد به نهفرمت بکه.
1032	fu**ing crazy.	نهفرمت لیکراو
1081	the fu**ing conflict,	ناژاوه نهفرمتیهکه
1179	- shit, really?	نهفرمت، به راسته؟
1202	- I have to clean that shit up.	نهفرمتی
1245	check this shit out.	سهیری نهم نهفرمتیه بکهی

3) Literal translation

Barkhudarov (1969: 10) mentions that "literal translation" can be defined in linguistic terms as a translation "made on a level lower than is sufficient to convey the content unchanged while observing TL norms" (cited in Shuttleworth & Cowie, 2014). This procedure can be classified as one of the easy and handy procedures since the linguistic and cultural context is not taken into consideration seriously. That is why this procedure is not used widely to handle swear words in the data. Literal translation is opted for only seven times as illustrated in the table below.

Table 4: Swear words translated literally.

Movie 1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line	ST	TT
1343	in that hellhole,	دوزهخ
2905	Bernstein was ugly as hell	دوزهخ
6794	the hell out of there.	دهبیت لهو دوزهخه دهرچیت
8534	hell, I couldn't even	دوزهخ
Movie 2: <i>Den of Thieves</i>		
28	Please don't be the as*hole	گهمزه
2368	you'll have security on your as*	گوئی دریز
4995	To hell with clearance.	جهههم

4) Cultural equivalence

This procedure involves replacing the swear word from the ST with another swear word in the TT which is more common in the target culture. Cultural equivalent is defined by Peter Newmark (1988, p. 82) as "an approximate translation where an SL cultural word is translated by a TL cultural word." Although the examples in the following table show that the swear words translated through this procedure seem to be offensive in the target culture, those words are actually used in daily life conversations in Kurdish.

Table 5: Swear words translated by cultural equivalent

Movie 1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line	ST	TT
162	- damn it,	نای خواپه
Movie 2: <i>Den of Thieves</i>		
2259	out of here, you fu**er!	تو بی قیهمتی
3268	Don't fu** up,	خوت کهر مکه

3450	but, man, lazy mother fu**ers.	بئ قىمەت
3569	Talk, mother fu**er.	بئ قىمەت
4557	as*hole!	خویری

5) Translation using taboo words

This procedure involves rendering a swear word by a word that is considered to be taboo and inappropriate in the target culture. Social anthropologist Edmund Leach identified three major categories of taboo words and phrases; (Nordquist, 2017)

1. "Dirty" words that are concerned with sex and excretion, such as "bugger," "shit."
2. Words that have to do with the Christian religion, such as "Christ" and "Jesus."
3. Words that are used in "animal abuse" (calling a person by the name of an animal), such as "bit**," "cow."

The following table shows the list of swear words that are translated by using taboo words in Kurdish. It can be noticed that the taboo words in the target language comprise the minority of the swear words.

Table 6: Swear words translated by using taboo words

Movie 1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line no	ST	TT
1367	one crazy motherfu**er	دايك سۆ*انى
5272	I got to get on a fu**ing ship.	دهبى بچمه سەر ئەر كەشتیه ح*زه
6529	don't fu**ing shoot!	ح*ز تەقە مەمه!
8262	this fu**er yet?	ههشتا ئەر ح*زەت نهكيشاو؟
8291	Tonight we fu**.	ئەمشو ح*ز دەبين
Movie 2: <i>Den of Thieves</i>		
10	mother fu**er!	دايك ح*ز
125	Mother fu**er!	دايك ح*ز
2263	You mother fu**er!	انى*دايك سۆ
4205	mother fu**ers.	دايك ح*ز
4710	you stupid mother fu**er!	كوړى سۆ*انى
5519	<i>like a mother fu**er.</i>	دايك سۆ*انى
5904	Let's get this mother fu**er.	دايك سۆ*انى
5908	Let's ram his bit**.-as*	با (رام) ئىك بکەين به ق*يا
5926	Mother fu**er.	دايك سۆ*انى
6474	Little fat-as*?	ق*ه بچکۆله

Among the translation procedures employed to handle the translation of swear words from English into Kurdish, the following frequencies were observed:

- Deletion: This procedure, involving the removal or omission of swear words, was utilized in 45 instances.
- Toning Down: Swear words were toned down or softened in 151 cases, aiming to reduce their intensity or offensiveness.
- Literal Translation: A literal translation approach was employed in only 7 instances, where the swear words were rendered directly without significant modification.

- Cultural Equivalence: The procedure of cultural equivalence, which involves finding an equivalent expression in the target culture, was applied in 6 cases.
- Using Taboo Words: The use of taboo words, similar in meaning and impact to the original swear words, was chosen in 15 instances for translation purposes.

These statistics demonstrate the varying frequencies of different translation procedures used to handle the translation of swear words, highlighting the diverse strategies employed in addressing this sensitive linguistic content during the translation process from English to Kurdish.

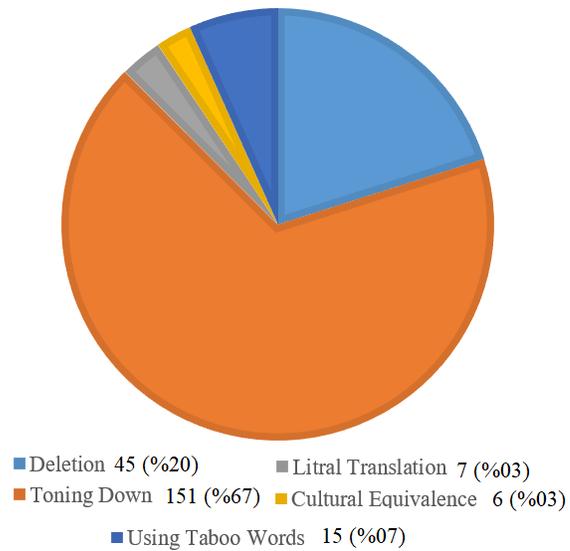


Figure 2: Percentage of procedures used for handling the swear words

CONCLUSIONS

Swear words in movies and TV shows, like any other genre, are not exempt from their presence. The classification of swear words lacks a standard approach, as what may be considered offensive by some cultures or individuals may not be viewed as such by others. Additionally, the dynamic nature of languages and cultures further complicates the classification process. Over time, certain swear words may lose their offensiveness, while others become even more provocative. Nonetheless, swear words can generally be categorized into religious, mother-related, body-related, and sex-related terms. When it comes to Audiovisual Translation (AVT), special attention must be given to the translation or handling of swear words due to their cultural sensitivity. Incorrect handling of swear words in translation can hinder the integration of the translated product within the target culture. In the translation of two English movies into Kurdish, several approaches were employed to convey swear words, including deletion, toning down, cultural equivalence, literal translation, and the use of taboo words. Each approach produces different effects on the final product, influenced by various factors and preferences.

REFERENCES

- Andersson, L.-G. & Trudgill, 1992. *Bad language*. London: Penguin.
- Baker, M., 2011. *In Other Words*. 2nd ed. New York: Routledge.
- BiabanMovies, B., 2018. *Home*. [Online] Available at: <https://biabanmovies.blogspot.com/> [Accessed 12 May 2018].
- Chirro, D., 2012. *Audiovisual Translation*. [Online] Available at: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/full/10.1002/9781405198431.wbeal0061> [Accessed 13 May 2018].
- Dries, J., 1995. *Dubbing and Subtitling: Guidelines for Production and Distribution*. Manchester: The European Institute for the Media.
- Gonzalez, L. P., 1998. Audiovisual Translation. In: M. Baker & G. Saldanha, eds. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. New York: Routledge, pp. 13-20.
- Kurdbin, 2018. *Kurdbin*. [Online] Available at: <http://kurdbin.net/program> [Accessed 9 May 2018].
- Kurdcinema, 2018. *Kurdcinema*. [Online] Available at: <https://www.kurdcinema.com/online.aspx?movieid=3091> [Accessed 20 April 2018].
- Kurdsat, B. C., 2018. *Programs*. [Online] Available at: <http://www.kurdsat.tv/> [Accessed 10 May 2018].
- KurdSubtitles, 2018. *KurdSubtitles*. [Online] Available at: <http://kurdsSubtitle.net> [Accessed 25 April 2018].
- Leuven-Zwart & Kitty, M., 1989. Translation and Original: Similarities and Dissimilarities. *Target*, 1(2), pp. 151-81.
- Ljung, M., 2011. *Swearing: A Cross-Cultural Linguistic Study*. Basingstoke: Palgrave Macmillan.
- Midjord, M. S., 2013. *Swearing In Subtitles: A study of the use and translation of swear words in English and Danish based on the criticism of the English subtitles in the Danish crime series The Killing (Forbrydelsen)*. s.l.:Institut for Erhvervskommunikation.
- Newmark, P., 1988. *A Textbook of Translation*. Harlow: Pearson Education.
- Nordquist, R., 2017. *taboo language*. [Online] Available at: <https://www.thoughtco.com/taboo-language-1692522> [Accessed 14 May 2018].
- Oxford English Dictionary, 2018. *English Oxford Living Dictionaries*. [Online] Available at: <https://en.oxforddictionaries.com/definition/swear-word> [Accessed 12 May 2018].
- Sarbast, W., 2018. *Sarbast*. [Online] Available at: <http://www.sarbast.com/> [Accessed 4 May 2018].
- Shahbazi, M. & Rezaee, M., 2017. Reflection of Ideology on Translation: A Critical Discourse Analysis Perspective. *Journal of Applied Linguistics and Language Learning*, 3(4), pp. 97-101.
- Shuttleworth, M. & Cowie, M., 2014. *Dictionary of Translation Studies*. New York: Routledge.
- Subscene, 2018. *Den of Thieves*. [Online] Available at: <https://subscene.com/subtitles/den-of-thieves-2018/english/1754672> [Accessed 1 May 2018].
- Yeane, W., 2018. *Kurdish Subtitles*. [Online] Available at: <http://www.yeane.org/bashy/movies/kurdsSubtitle> [Accessed 28 April 2018].
- YTS-subtitles, 2017. *THE PIRATES OF SOMALIA ENGLISH SUBTITLE*. [Online] Available at: <https://yts-subtitles.com/the-pirates-of-somalia/tt5126922/622109> [Accessed 2 May 2018].

APPENDIX

Appendix1: The full list of swear words that are toned down (continuation of table 3)

Movie1: <i>The Pirates of Somalia</i>		
Line	ST	TT
157	- shit, really?	نهفرهت
691	something fu**ed up?	نهفرهتی
699	- where did you hear that shit?	نهفرهتی
731	- fu** you, Crowe.	به نهفرهت بی
744	- do some shit nobody	نهفرهتی
745	gives a fu** about?	کەس گانتەت پێ ئەکا؟
772	- fu**ing moron.	گەمزەهی نهفرهتی
880	- Oh, bullshit.	به نهفرهت بێت
917	- Holy fu**.	نهفرهت
1014	- I'm saying fu** Harvard,	هارفەرد بە نهفرهت بێت
1022	fu** Harvard.	هارفەرد بە نهفرهت بکە.
1032	fu**ing crazy.	نهفرهت لێکراو
1081	the fu**ing conflict,	ناژاوە نهفرهتیەکە
1179	- shit, really?	نهفرهت، بە راستە؟
1202	- I have to clean that shit up.	نهفرهتی
1245	check this shit out.	سەیری ئەم نهفرهتیە بکە
1264	- what the fu**, man?	چ نهفرهتیەک؟
1323	get my as* shot over there	دواوەم
1556	- what the fu**	چ نهفرهتیەک؟
1572	- fu** more girls, instead.	لەگەڵ کچی زیاتر بخەوه
1585	- why the fu** would you	بۆ چ نهفرهتیەک
1606	out of this shit hole.	نهفرهتی
1834	it's batshit crazy, but I think	گەمزەانە
2060	fu**! Stop!	نهفرهت
2064	Stop the fu**ing... Seymour?	نهفرهتیەکە
2209	Holy fu**.	نهفرهت
2756	- fu**.	نهفرهت
3089	- That's shit title.	نهفرهتیەکە
3253	- why the fu**	لەبەر چ نهفرهتیەک
3473	Can't open the fu**ing window.	پەنجەرە نهفرهتیەکە
3481	- Ahh! Oh, shit!	ئەه نهفرهت
3482	- Oh, shit!	نهفرهت
3486	Oh, shit.	نهفرهت
3487	Oh, shit, oh, shit.	نهفرهت
3491	Oh, shit.	نهفرهت
3513	Holy shit.	نهفرهت
3674	This shit isn't happening to me?	ئەم نهفرهتیە
3928	What the fu**?	چ نهفرهتیەک؟
3956	- It's not on fu**ing	نهفرهتی
4096	- Oh, shit.	نهفرهت
4175	- Oh, shit.	نهفرهت
4179	- what the fu** was that?	ئەوه چ نهفرهتیەک بوو؟
4666	- Oh, Yeah, damn technology.	نهفرهت

4704	- shit.	نەفرەت
4717	Boyah's Captain fu**ing Hook	نەفرەت
4864	- fu**! fu**!	نەفرەت! نەفرەت
4868	fu**ing fu**!	نەفرەتی نەفرەت
4989	but I'm a fu**ing no one.	من هیچ نەفرەتیەک نیمە
5042	piece of shit	پارچە نەفرەتیەک
5043	I've written! fu**!	نەفرەت
5057	I'm fu**ing dead.	من نەفرەتیەکی مردووم
5079	I'm a fu**ing idiot.	من گەمژمیەکی نەفرەتیم
5136	there are gonna give a fu**	نەفرەتیەک دەدەن
5164	That's fu**ing great money, man.	نەفرەتیەکی مەزن
5211	not a single fu**ing one!	یەك دانەهی نەفرەتیش نا
5216	fu** about Boyah,	بۆیاهی نەفرەتی
5225	They don't fu**ing care, man!	ئەوان گرنگی نەفرەتی پێ نادەن
5281	What the fu**... what's	نەفرەتی چی؟
6066	on this fu**ing ship.	ئەو کەشتیە نەفرەتیە
6182	- shit. okay.	نەفرەت،
6467	shit, man, I mean,	نەفرەت
6493	fu**ing A.	نەفرەت
6524	fu**!	نەفرەت
6626	Abdi, did you see that shit?	ئەو نەفرەتیەت بینی؟
6643	- fu**, dude. Oh, fu**.	نەفرەت کاکە نەفرەت
6676	You weren't gonna get shit.	نەفرەت
6695	- I'm making shit happen!	نەفرەت
6745	- fu**!fu**.	نەفرەت! نەفرەت.
6862	spinning some bullshit tale.	قەسەیی پوچ
7386	- That's super fu**ed up.	زۆر بە نەفرەت بوو
7527	- shit.	نەفرەت
8075	fu** Harvard!	هاریفەرد بەنەفرەت بکە
8083	- fu** Harvard!	هاریفەرد بەنەفرەت بکە
8093	- fu** 'em.	بە نەفرەتیان بکە
8120	was "fu** Harvard?"	هاریفەرد بەنەفرەت بکە
Movie 2: <i>Den of Thieves</i>		
55	What the fu**!	ئەو نەفرەتیە چیە
67	shit.	نەفرەت
121	fu**!	نەفرەت
138	What the fu** was that?	ئەو نەفرەتیە چی بوو؟
221	shit popped off.	ئەو نەفرەتیە لە ناکاو جێی هێشتوو
381	- fu**.	نەفرەت
492	Ah, fu**. I can't deal with	نەفرەت
581	You kidding me? This piece of shit?	ئەمە بێنرخە
782	Oh, fu**.	نەفرەت
923	- shit, not going to finish.	نەفرەت
993	type shit.	نەفرەتیەکە
1042	I'd fu** you.	بە نەفرەتت دەکەم
1071	- Dude, What the fu** are you...	چی دەکەیی نەفرەتی
1075	What the fu**?	ئەو نەفرەتیە چیە؟
1130	homo shit, I'm good.	نەفرەتی
1174	Don't be a fu**ing smartas*.	نەفرەتی

1255	Grab your shoes. Grab your shit.	نەفرەتیەکانتان شتە هەلگر
1290	Now, personally, that shit don't	ئەو نەفرەتیانە
1377	what the fu** are you doing	ئەو کات بەسەر بردنە نەفرەتیە چیە
1438	some weird shit. Just...	ئەمە تەنھا نەفرەتیەکی نامۆیە
1442	You listen to me, fu**face.	نەفرەتی
1471	fu**!	نەفرەت
1493	That's it. fu**!	نەفرەت
1540	fu** y'all, man.	هەمووتان بە نەفرەت بن
1744	Oh, shit. What's up?	نەفرەت
1875	All right. fu** it.	باشە بەنەفرەت بێت
1928	You scared the shit out of me,	بەو شتە بێ نرخە منت ترساند
2024	fu**.	نەفرەت
2044	- What the fu**?	ئەو نەفرەتیە چیە؟
2067	What the fu** are you doing?	ئەو نەفرەتیە چیە؟
2258	Get the fu**	ئەو نەفرەتی
3180	damn, girl looking fine.	نەفرەت
3342	- What the fu**?	چ نەفرەتیەکە
3408	we come here for the as*.	ئێمە بۆ لای گەمژمیەک هاتوین
3583	But I ain't tell him shit.	ئەو نەفرەتیە نالییم
3871	What the fu** was that?	ئەو چی نەفرەتیەکە
3937	fu**.	نەفرەت
4204	Ooh, shit. Look at these	نەفرەت
4488	shit.	نەفرەت
4502	- What the fu**?	چ نەفرەتیەکە
4521	and to back the fu** off.	-
4535	It's bullshit. I can	بێ مانایە
4672	God damn it!	خودا بەنەفرەتی بکات
4695	fu**!	نەفرەت
4700	- shit!	نەفرەت
4704	You're so full of shit,	تو پڕییت لە نەفرەتی
4719	- fu** you!	بەنەفرەت بی
4720	- fu** me?	بەنەفرەت بم؟
4724	Yeah, fu** you!	بەنەفرەت بی
4752	- shitheads!	نەفرەتیانە
4757	- fu**!	نەفرەت
4770	What the fu** are you	چ نەفرەتیەک
5009	the fu** back here!	نەفرەتیەکە
5017	Oh, fu** you.	بە نەفرەت بێت
5034	- fu**!	نەفرەت
5069	- the fu**?	نەفرەتی
5383	shit. Check something out.	نەفرەت
5466	shit, here comes security.	نەفرەت
5508	What the hell is	چ نەفرەتیەک
5537	Holy shit.	نەفرەتی
5881	fu**.	نەفرەت
5918	fu**.	نەفرەت
5935	Little fu**.	نەفرەتی بچوک

5940	Where the fu** is he, as*hole?	ئەو نەفرەتتە لە كوئىبە؟ خوئىرى
5944	fu**.	نەفرەت
5991	fu**!	نەفرەت
6057	shit.	نەفرەت
6066	shit.	نەفرەت
6097	fu** backup.	نەفرەت پاراستن
6102	fu**.	نەفرەت
6155	- Oh, shit.	نەفرەتى

6219	Oh, shit.	نەفرەت
6289	fu**!	نەفرەت
6305	fu**!	نەفرەت
6329	fu**!	نەفرەت
6357	Oh, shit.	نەفرەت